CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de la Concepción Franciscana (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6357; CIHM 8, 164
N. INV: Monasterio de la Concepción Franciscana (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Placa
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 23 x 11
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Cruz) Aq(u)í yaze Aryas Ferá(n)dez / de Gallizia. Este cavall(er)o / fue muy bueno e onrado / e de buena vida, e siervo / de Dios. Finó en Toledo, martes VI días andados del mes de ochubre, / era de mil CCC XXXX II an(n)os, q⌜u⌝e Dios aya. Des p(er)dó(n). / Fazed por nos oración

Texto dado por CIHM 8, 164.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Murió Pedro Suárez de Sotomayor, hijo mayor de Suero Gómez de Aquí yace Arias Fernández de Galicia. Este caballero fue muy bueno y honrado de buena vida, y siervo de Dios. Murió en Toledo,

martes 6 días andados del mes de octubre, era de 1342 años, que Dios haya. Des perdón. Haced por nos oración.

Traducción dada por CIHM 8, 164.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 164.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en diez líneas. Las interpunciones se realizan mediante tres puntos alineados verticalmente. Conserva una decoración mediante dobles círculos con lóbulos, restos de policromía azul en los pautados y dorada en las grafías. Buen estado de conservación. CIHM 8, 164.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. En la penúltima línea, en la palabra que el lapicida comete un error, ejecutando una ‘d’ por la ‘u’. La ‘i’ de aq(u)í en la primera línea, se inscribe en la ‘q’. CIHM 8, 164.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1304, octubre, 6, martes (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de la Concepción Franciscana (Toledo, Toledo). En el ala meridional del claustro. CIHM 8, 164
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6357; CIHM 8, 164; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar. pp. 116-117. Martínez Caviró, B. (1980). Mudéjar toledano: palacios y conventos. Madrid: Vocal Artes Gráficas, D. L. p. 52. Valdeflores (siglo XVIII), sin folio.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

AEHTAM